

377L0436

N:o L 172/20

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

12.7.77

NEUVOSTON DIREKTIIVI,

annettu 27 päivänä kesäkuuta 1977,

kahviuutteita ja sikuriuutteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä

(77/436/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon⁽¹⁾,ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon⁽²⁾,

sekä katsoo, että

tietyissä jäsenvaltioissa voimassa olevissa laeissa, asetuksissa ja hallinnollisissa määräyksissä määritellään kahviuutteet ja sikuriuutteet ja määrätään aineet, joita voidaan lisätä niiden valmistuksen yhteydessä, sekä annetaan erityissäännökset niitä koskevista merkinnöistä,

näiden toimenpiteiden eroavuudet ovat esteenä kahviuutteiden ja sikuriuutteiden vapaalle liikkuvuudelle pakottaen siten niitä yhteisössä valmistavat yritykset erittelemään tuotteensa sen mukaan, mihin jäsenvaltioon kyseiset tuotteet toimitetaan; siten ne vaikuttavat suoraan yhteismarkkinoiden toteuttamiseen ja toimintaan,

tämän vuoksi ja kuluttajien suojelemisen ja valistamisen varmistamiseksi on tarpeen yhteisön tasolla päättää säännöistä, joita on noudatettava näiden tuotteiden koostumuksen, niiden valmistukseen käytettävien aineiden, pakkausmateriaalien ja merkintöjen osalta, sekä säätää edellytyksistä tietyjen tuotteiden erityisten nimitysten käytölle,

tässä direktiivissä ei ole kuitenkaan mahdollista yhdenmukaistaa kaikkia niitä elintarvikkeita koskevia säännöksiä, jotka voivat estää kahviuutteiden ja sikuriuutteiden kauppaa, vaikkakin jäljelle jäävät esteet vähenevät, kun elintarvikkeita koskevia kansallisia säännöksiä yhä enemmän yhdenmukaistetaan,

näytteenottoon ja näiden tuotteiden koostumuksen ja valmistuksen ominaisuuksien tarkastamiseksi tarvittaviin analyysi-

menetelmiin liittyvistä menettelyistä päättäminen on teknistä täytäntöönpanoa, ja se tulisi uskoa komission tehtäväksi menettelyn yksinkertaistamiseksi ja nopeuttamiseksi, ja

niissä tapauksissa, joissa neuvosto siirtää komissiolle toimivallan elintarvikkeita koskevien säännösten täytäntöönpanoon, on tarpeen säätää menettelystä jäsenvaltioiden ja komission välisen kiinteän yhteistyön toteuttamiseksi päätöksellä 69/414/ETY⁽³⁾ perustetussa pysyvässä elintarvikkomiteassa,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. Tämä direktiivi koskee liitteessä tarkoitettuja kahviuutteita ja sikuriuutteita.
2. Tässä direktiivissä tarkoitetaan:
 - a) kahviuutteella sellaisia tuotteita tiivisteinä, jotka on saatu uuttamalla paahdetusta kahvista käyttäen vain vettä uutamisaineena ja jättäen pois hydrolyysiprosessit, jotka sisältävät hapon tai emäksen lisäämisen, ja
 - i) sisältävät kahvin liukenevia ja aromaattisia osia,
 - ii) voivat sisältää kahvista saatuja liukenemattomia öljyjä, jälkiä kahvista saaduista muista liukenemattomista aineista ja liukenemattomia aineita, joita ei ole saatu kahvista tai uuttamiseen käytetystä vedestä;
 - b) sikuriuutteella sellaisia tuotteita tiivisteinä, jotka on saatu uuttamalla paahdetusta sikurista käyttäen vain vettä uutamisaineena ja jättäen pois hydrolyysiprosessit, jotka sisältävät hapon tai emäksen lisäämisen.

Tässä direktiivissä sikurilla tarkoitetaan rakeista tai jauhemaista tuotetta, joka on saatu *Chicorium Intybus L.*:n juurista, joita ei käytetä endiivin tuottamiseen, jotka on sopivalla tavalla puhdistettu, kuivattu ja paahdettu; ne

⁽¹⁾ EYVL N:o C 83, 11.10.1973, s. 19

⁽²⁾ EYVL N:o C 37, 1.4.1974, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o L 291, 19.11.1969, s. 9

voivat sisältää pieniä määriä lisättyjä ravintoöljyjä tai -rasvoja tai sokereita taikka melasseja sekä jälkiä liukenemattomista aineista, joita ei ole saatu sikurista.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että liitteessä lueteltuja tuotteita pidetään kaupan ainoastaan, jos ne ovat tässä direktiivissä ja sen liitteessä esitettyjen määritelmien ja säännösten mukaisia.

2. Kahviuutteiden ja sikuriuutteiden sekoituksia ja paahdetun kahvin ja paahdetun sikurin sekoituksen uutteita voidaan pitää kaupan ainoastaan, jos

- nämä tuotteet ovat soveltuvin osin liitteessä säädettyjen määritelmien mukaisia; ja
- kiinteänä tai pastamaisena 4 artiklan säännösten mukaisia.

3 artikla

1. Vain sellaisia raaka-aineita, jotka ovat hyvin säilyneitä, aitoja ja laadultaan myyntikelpoisia, saa käyttää liitteessä tarkoitettujen tuotteiden valmistamiseen.

2. Neuvoston ehdotuksesta komissio päättää:

- niiden luottimien luettelosta ja puhtausvaatimuksista, joita saa käyttää kofeiinin poistamiseen liitteen 1 kohdassa tarkoitetuista tuotteista, samoin kuin näiden luottimien jäämien enimmäisarvoista,
- liitteessä olevassa 1 kohdassa esitetyissä tuotteissa olevien liukenemattomien aineksien suurimman pitoisuuden vahvistamisesta.

3. Jäsenvaltiot voivat sallia paakkuuntumisen estoaineiden käytön alueellaan:

- liitteessä olevan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta, kun niitä käytetään myyntiautomaateissa ja ne on erityisesti merkitty sellaisiksi,
- liitteessä olevan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta.

4 artikla

1. Jäljempänä liitteessä tarkoitettuja kiinteitä tai tahnamaisia tuotteita voidaan, jos ne on pakattu nimellispainoltaan yli 25 g:n mutta enintään 10 kg:n yksittäispakkauksiin, pitää kaupan vähintään ainoastaan nimellispainoltaan seuraavissa pakkauksissa: 50 g, 100 g, 200 g, 250 g, 500 g, ja 750 g, 1 kg, 1,5 kg, 2 kg, 2,5 kg, 3 kg ja yhden kilon sarjapakkaukset.

2. Jäsenvaltiot voivat kuitenkin alueellaan:

- kieltää yksittäispakkaukset, joiden nimellispaino on 250 grammaa, edellyttäen, että ne sallivat yksittäispakkaukset, joiden nimellispaino on 300 grammaa,
- sallia yksittäispakkaukset, joiden nimellispaino on 150 grammaa, tämän direktiivin tiedoksiantamisesta laskettavan neljän vuoden siirtymäaikana.

5 artikla

Liitteessä vahvistettuja nimityksiä saa käyttää vain liitteessä tarkoitetuista tuotteista, ja kaupankäynnissä niitä on käytettävä osoittamaan kyseisiä tuotteita.

6 artikla

1. Liitteessä määriteltyjen tuotteiden pakkauksiin, säiliöihin tai etiketteihin liitettävät ainoat pakolliset merkinnät, joiden on oltava hyvin näkyviä, selkeästi luettavissa ja kestäviä, ovat seuraavat:

- a) 5 artiklassa kyseiselle tuotteelle varattu nimitys;
- b) maininta ”kofeiiniton” liitteen 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta, jos vedetön kofeiinipitoisuus ei ole enempää kuin 0,3 prosenttia kahvipohjaisen kuiva-aineen painosta;
- c) sanotun kuitenkin rajoittamatta elintarvikkeiden etiketöintiä koskevien yhteisön määräysten ja säännösten soveltamista liitteen 1 kohdan c alakohdassa ja 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden osalta tarvittaessa maininnat ”paahdettu sokerin kanssa” tai ”säilötty soke-riilla”, siten että mikäli käytetään ainoastaan yhtä sokerilaatua, se mainitaan nimikkeellään,
- d) — kiinteiden tai tahnamaisten tuotteiden osalta kilogrammoina tai grammoina ilmaistu nimellispaino, ellei kyse ole viittä grammaa alhaisemmasta painosta siltä osin, kun kyse on liitteen 1 kohdan a ja b kohdassa tarkoitetuista tuotteista ja painoltaan kahdeksaa grammaa alhaisemmasta painosta siltä osin, kun kyse on liitteen 2 kohdan a ja b kohdassa tarkoitetuista tuotteista,

— nestemäisten tuotteiden osalta nimellistilavuus litroina, senttilitroina tai millilitroina,

— kuhunkin yksittäispakkaukseen sisältyvä nimellismäärä ja kyseisten pakkausten kokonaismäärä, kun kyse on esipakatuista tuotteista, jotka koostuvat kahdesta tai useammasta yksittäispakkauksesta, joista kukin sisältää saman nimellismäärään samaa tuotetta. Maininnat eivät kuitenkaan ole pakollisia, kun yksittäispakkausten määrä on selkeästi nähtävissä ja helposti laskettavista ulkoapäin ja kun vähintään kuhunkin yksittäispakkaukseen sisältyvä nimellismäärä on selkeästi nähtävissä ulkoapäin,

- yhteenlaskettu nimellinen kokonaismäärä ja yksittäispakkausten kokonaismäärä, kun kyse on esipakatuista tuotteista, jotka koostuvat kahdesta tai useammasta yksittäispakkauksesta, joita ei katsota yksittäisiksi myyntitavaroiksi,
- e) valmistajan tai pakkaajan tai yhteisöön sijoittautuneen myyjän nimi tai toiminimi, osoite tai kotipaikka.

2. Nimellispainon tai -tilavuuden mittausta ja merkintää koskevien yhteisön säännöksiä ja määräyksiä voimaantuloon saakka sovelletaan asiaa koskevia kansallisia säännöksiä ja määräyksiä.

Sen siirtymäkauden loppuun, jonka aikana yhteisössä sallitaan direktiivin 71/354/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 76/770/ETY⁽²⁾, liitteen D luvun mukaisen imperial-järjestelmän mittayksiköiden käyttö, mukaan liitetään sisällön nimellispaino tai -tilavuus kansainvälisen järjestelmän mittayksikköinä ilmoitettuna, mikäli Irlanti ja Yhdistynyt kuningaskunta niin haluavat alucellaan kaupan pidettävien tuotteiden osalta, ilmaisemalla nimellispaino tai -tilavuus niiden imperial-järjestelmän mittayksikkövastikkeina seuraavien muuntokertoimien mukaisesti:

1 gramma = 0,0353 unssia

1 millilitra = 0,0352 nesteunssia

1 kilogramma = 2,205 paunaa,

1 litra = 1,760 pinttiä tai 0,220 gallonia.

3. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat:

- a) sallia että laatusana ”tiiviste” liitetään ainoastaan sellaisen liitteen 1 kohdan c alakohdan mukaisten tuotteiden nimikkeeseen, jotka täyttävät lisäksi seuraavat edellytykset: kahvipohjainen kuiva-ainepitoisuus on enintään 55 prosenttia ja vähintään 25 prosenttia ja suhteessa lopulliseen tuotteeseen kahvipohjaisen kuiva-aineen pitoisuuden tuotto sitä raakakahvimäärää, joka on käytetty valmistettaessa 0,960 kilogramma kahvipohjaista kuivaainetta, ollut vähintään yksi,
- b) vaatia liitteen 1 kohdan b ja c alakohdan mukaisten tuotteiden osalta mainintaa:
 - joko kahvipohjaisen kuiva-aineen vähimmäispitoisuudesta ilmaistuna prosentteina lopullisesta tuotteesta,
 - tai siitä raaka-kahvin määrästä, joka on käytetty valmistettaessa kilo valmista tahnamaista tuotetta tai litra valmista nestemäistä tuotetta,

- c) vaatia, että 1 kohdan c alakohdan mukaisissa maininnoissa sana ”sokerit” korvataan luettelemalla käytettyjen sokerilaatujen nimikkeet,
- d) pitää voimassa kansalliset määräykset ja säännökset, joiden mukaan edellytetään on ilmoitettava
 - raaka-aineluettelo,
 - tuotanto- tai pakkauslaitos niiden kansallisen tuotannon osalta,
 - alkuperämaa; tätä mainintaa ei kuitenkaan voida vaatia yhteisössä valmistettujen tuotteiden ollessa kyseessä.

4. Sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 76/211/ETY⁽³⁾ soveltamista mikäli liitteessä tarkoitettut tuotteet on pakattu säiliöihin, joiden sisällön paino on vähintään viisi kilogrammaa ja joita ei pidetä kaupan vähittäin, edellä 1 kohdan c ja d alakohdassa tarkoitettut maininnat voivat sisältyä ainoastaan mukana seuraavaan asiakirjaan.

5. Sanotun kuitenkin rajoittamatta direktiivin 76/211/ETY soveltamista jäsenvaltioiden on pidättäydyttävä antamasta täsmentämästä tiukemmin kuin mitä 1 kohdassa säädetään niitä yksityiskohtaisia sääntöjä, joiden mukaisesti kyseisen kohdan mukaiset maininnat on tehtävä.

Jäsenvaltiot voivat kuitenkin kieltää alueellaan liitteessä tarkoitettujen tuotteiden kaupan, mikäli 1 kohdan a, b ja c kohdan mukaiset maininnat eivät esiinny kansallisella tai virallisella kielellä tai kielillä pakkauksessa tai siihen kiinnitetyssä merkinnässä taikka, 4 kohdassa tarkoitettua tapauksessa, mukana seuraavassa asiakirjassa.

7 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kauppa 1 artiklassa tarkoitetuilla tuotteilla, jotka ovat tämän direktiivin määritelmien ja säännösten mukaisia, ei estetä soveltamalla kansallisia säännöksiä, joita ei ole yhdenmukaistettu ja jotka koskevat erityisesti näiden tuotteiden tai yleensä elintarvikkeiden koostumusta, valmistustietoja, pakkaamista tai merkintöjä.

2. Edellä 1 kohtaa ei sovelleta säännöksiin, joita ei ole yhdenmukaistettu ja jotka on annettu:

- kansanterveyden suojelemiseksi;
- petollisten toimien torjumiseksi, edellyttäen, etteivät sellaiset säännökset ole esteenä tämän direktiivin määritelmien ja säännösten soveltamiselle;
- teollisen ja kaupallisen omaisuuden suojelemiseksi, alkuperätodistusten ja -tietojen suojelemiseksi, sekä vilpillisen kilpailun estämiseksi.

(¹) EYVL N:o L 243, 29.10.1971, s. 29

(²) EYVL N:o L 262, 27.9.1976, s. 204

(³) EYVL N:o L 46, 21.2.1976, s. 1

8 artikla

Näytteenottomenettelyistä ja analyysimenetelmistä, jotka ovat tarpeen tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden koostumuksen ja valmistusvaatimusten tarkastamiseksi, on säädettävä 9 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

9 artikla

1. Jos tässä artiklassa säädettyä menettelyä on noudatettava, asian saattaa päätöksellä 69/414/ETY perustetun pysyvän elintarvikekomitean, jäljempänä ”komitea”, käsiteltäväksi komitean puheenjohtaja omasta aloitteestaan tai jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.

2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunnot annetaan sellaisella 41 äänen enemmistöllä joka saadaan, kun jäsenvaltioiden äänet painotetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määräytyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. a) Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.
- b) Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.
- c) Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kolmen kuukauden kuluessa ehdotuksen antamisesta, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

10 artikla

Edellä 9 artiklaa sovelletaan 18 kuukauden ajan siitä, kun asia ensimmäisen kerran saatettiin komitean käsiteltäväksi 9 artiklan 1 kohtaa noudattaen.

11 artikla

Tätä direktiiviä ei sovelleta tuotteisiin, jotka on tarkoitettu vietäviksi yhteisön ulkopuolelle.

12 artikla

1. Jäsenvaltioiden on yhden vuoden kuluessa tämän direktiivin tiedoksi antamisesta muutettava lainsäädäntönsä tämän direktiivin mukaiseksi ja ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näin muutettu lainsäädäntö on pantava täytäntöön siten, että:

- tämän direktiivin mukaisten tuotteiden pitäminen kaupan sallitaan kahden vuoden kuluttua tiedoksi antamisesta;
- sellaisten tuotteiden, jotka eivät ole tämän direktiivin mukaisia, pitäminen kaupan kielletään kolmen vuoden kuluttua tiedoksi antamisesta; tätä määräaika pidennetään 4 artiklan suhteen Irlannin ja Yhdistyneen kuningaskunnan osalta sen siirtymäajan loppuun, jonka aikana direktiivin 71/354/ETY liitteessä olevassa D luvussa lueteltujen imperial-mittayksiköiden käyttö on sallittua yhteisössä.

2. Edellä 1 kohta ei estä jäsenvaltioita kieltämästä sellaisten tuotteiden valmistamista, jotka eivät ole tämän direktiivin mukaisia, kahden vuoden kuluttua tiedoksi antamisesta.

13 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 27 päivänä kesäkuuta 1977.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. SILKIN

LIITE

TUOTTEIDEN NIMITYKSET JA MÄÄRITELMÄT

1. Kahviuutteilla, joihin tätä direktiiviä sovelletaan

- a)
- 'Kahviuutteella', 'liukenevalla kahviuutteella', 'liukenevalla kahvilla' tai 'pikakahvilla'*

tarkoitetaan jauhomaista, rakeista, hiutalemaista, kuutiomaista tai muuten kiinteää kahviuutetta josta kahvipohjaisen kuiva-aineen osuus on vähintään 96 prosenttia painosta ja joka on saatu sellaisesta määrästä raakakahvia, joka jalostusajankohtana on yhtä kilogrammaa valmista tuotetta kohden ollut vähintään 2,3 kilogrammaa.

Tämä tuote ei saa sisältää muita aineita kuin niitä, jotka on saatu sen uuttamisesta.

- b)
- 'Kahviuutetahnalla'*

tarkoitetaan tahnamaista kahviuutetta, jonka kahvipohjainen kuiva-ainepitoisuus on enintään 85 prosenttia ja vähintään 70 prosenttia painosta ja joka on saatu sellaisesta määrästä raakakahvia, joka jalostusajankohtana on 0,960 kilogrammaa valmiin tuotteen kahvipohjaista kuiva-ainetta kohden ollut vähintään 2,3 kilogrammaa.

Tämä tuote ei saa sisältää muita aineita kuin niitä, jotka on saatu sen uuttamisesta.

- c)
- 'Nestemäisellä kahviuutteella'*

tarkoitetaan nestemäisessä muodossa olevaa kahviuutetta, jonka kahvipohjainen kuiva-ainepitoisuus on enintään 55 prosenttia mutta enemmän kuin 15 prosenttia painosta ja joka on saatu sellaisesta määrästä raakakahvia, joka jalostusajankohtana on 0,960 kilogrammaa valmiin tuotteen kahvipohjaista kuiva-ainetta kohden ollut vähintään 2,3 kilogrammaa.

Tämä tuote ei saa sisältää muita aineita kuin niitä, jotka on saatu sen uuttamisesta. Kuitenkin se voi sisältää syötäviä sokereita, paahdettuina tai paahtamattomina, suhteessa, joka on enintään 12 prosenttia painosta.

2. Sikuriuutteilla, joihin tätä direktiiviä sovelletaan

- a)
- 'Kuivatulla sikuriuutteella' tai 'liukenevalla sikurilla' tai 'pikasikurilla'*

tarkoitetaan jauhomaista, rakeista, hiutalemaista, kuutiomaista tai muuten kiinteää sikuriuutetta, jonka sikuripohjainen kuiva-ainepitoisuus on vähintään 96 prosenttia painosta.

Tämä tuote ei saa sisältää mitään muita aineita kuin ne, jotka on saatu sen uuttamisesta. Aineita, joita ei ole saatu sikurista, ei saa olla enempää kuin 1 prosenttia.

- b)
- 'Sikuriuutetahnalla'*

tarkoitetaan tahnamaista sikuriuutetta, jonka sikuripohjainen kuiva-ainepitoisuus on enintään 85 prosenttia ja vähintään 70 prosenttia painosta.

Tämä tuote ei saa sisältää muita aineita kuin niitä, jotka on saatu sen uuttamisesta. Aineita, joita ei ole saatu sikurista, ei saa olla enempää kuin 1 prosenttia.

- c)
- 'Nestemäisellä sikuriuutteella'*

tarkoitetaan nestemäistä sikuriuutetta, jonka sikuripohjainen kuiva-ainepitoisuus on vähemmän kuin 50 prosenttia mutta vähintään kuin 16 prosenttia painosta.

Tämä tuote ei saa sisältää muita aineita kuin niitä, jotka on saatu sen uuttamisesta. Se saa kuitenkin sisältää sokereita suhteessa, joka on enintään 25 prosenttia painosta.”